

**МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

Факультет переводоведения

Допускается к защите
декан факультета
доц. Хайруллаев Х.З. _____
«__» _____ 2012 г.

Направление 5220100 –филология корейский язык

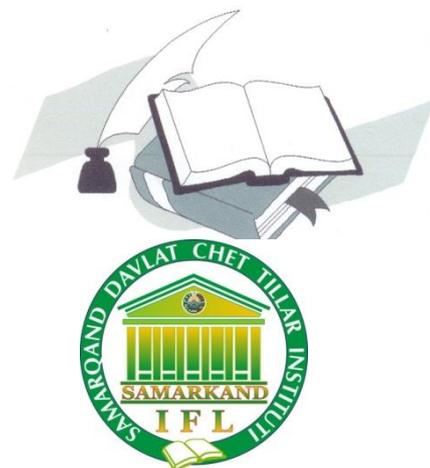
ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

на тему: «Сложное предложение с сочинительными и
подчинительными союзами (на материале корейского и
английского языков)»

Исполнитель: Азимова Насиба

Научный руководитель: Ким Л.О.

Работа обсуждена и допускается
к защите (протокол №__от «__» _____ 2012 г.)
Кафедра корейского и китайского языков
Заведующий кафедрой: ст. преп. Эм.А.П.



Самарканд – 2012

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА I. СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ: ПОНЯТИЯ И ПРИЗНАКИ	7
1.1. Виды синтаксической связи в сложном предложении.....	7
1.2. Сочинение и подчинение в структуре сложного предложения.....	12
ГЛАВА II. СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С СОЧИНИТЕЛЬНЫМИ И ПОДЧИНИТЕЛЬНЫМИ СОЮЗАМИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	16
2.1. Сложные предложения с сочинительными союзами.....	16
2.2. Сложные предложения с подчинительными союзами.....	22
ГЛАВА III. СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С СОЧИНИТЕЛЬНЫМИ И ПОДЧИНИТЕЛЬНЫМИ ЧАСТИЦАМИ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ	28
3.1. Сложные предложения с соединительными частицами, выражающими последовательность «나열»의 의미로 연결: -고, -며.....	31
3.2. Сложные предложения с соединительными частицами, выражающими последовательность и одновременность «동사»의 의미로 연결: -(으)면서, -(으)며, -자, -자마.....	33
3.3. Сложные предложения с соединительными частицами, выражающими порядок, очередность действий «순서»의 의미로 연결: -고, -아서-어서.....	37
3.4. Сложные предложения с соединительными частицами, выражающими прерывность одного действия другим «전환»의 의미로 연결: -다가.....	39
3.5. Сложные предложения с соединительными частицами противления «대립-대조»의 의미로 연결: -(으)나, -지만, -는데-(으)는데, -아도-어도.....	40
3.6. Сложные предложения с соединительными частицами причины «이유-원인»의 의미로 연결: -아서-어서, -(으)니, -(으)니까, -(으)므로, -느라고.....	43
3.7. Сложные предложения с соединительными частицами условия «조건»의 의미로 연결: -(으)면, -(으)려면, -아야-어야.....	47

3.8.Сложные предложения с соединительными частицами цели «목적»의 의미로 연결: -(으)러, -(으)려고, -도록, -게.....	49
3.9.Сложные предложения с соединительными частицами уступки «인정»의 의미로 연결: -아도/-어도, (으)ㄹ지라도, -더라도.....	53
3.10. Сложные предложения с соединительными частицами, выполняющими роль разделительных союзов «선택»의 의미로 연결: -거나, - 든지.....	55
3.11. Сложные предложения с соединительными частицами образа действия «방법 - 수단»의 의미로 연결: -아서/ -어서, -고.....	57
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	60
БИБЛИОГРАФИЯ.....	65

ВВЕДЕНИЕ

За последние полвека вопросы синтаксиса сложного предложения, как в английском, так и в корейском языках привлекают особое внимание многих исследователей. Среди этих вопросов, до сих пор требующих дальнейшей научной разработки, важное место занимает вопрос о сложном предложении, как особой единице синтаксиса, и существующей связи между его компонентами. При этом на современном этапе развития языкознания, когда определены и уточнены основные понятия, исследованы многие структуры, характерно то, что в центре внимания интересов и в центре разногласий лингвистов до сих пор остаются сочинительные и подчинительные союзы в сложном предложении. Сторона этой проблемы пока мало изучена, а отдельные замечания грамматистов по этому поводу - лишь более или менее удачные догадки, что и обуславливает **актуальность** выбранной нами темы.

В данной дипломной работе эта проблема рассматривается с точки зрения того, что в основе деления связей между частями сложного предложения лежат смысловые, а не формально-грамматические моменты, и это приводит на практике к тому, что, как и весь синтаксис, сочинительно-подчинительная схема во всех языках сходна: ввиду того, что человеческое мышление развивается в общем одинаковыми путями во всех странах, языки, непосредственно реализующие мысль, отличаются друг от друга прежде всего лексикой и мало разнятся по составу смысловых категорий, в чем и состоит **новизна** работы.

Почему при определении связей между частями сложного предложения нельзя исходить только из формальных признаков? Потому что число этих признаков во всех языках чрезвычайно ограничено и никоим образом не соответствует числу смысловых отношений, могущих найти выражение в предложении. Даже те скудные лексические средства - союзы, - которыми располагает язык, используются крайне неравномерно. Некоторые союзы чрезвычайно употребительны, в то время как другие

можно найти главным образом в грамматиках, где они перечислены на равных правах со всеми другими союзами.

Итак, **объектом** исследования дипломной работы являются сложноподчиненные и сложносочиненные союзы в корейском и английском языках.

Предметом же исследования будут смысловые отношения, которые встречаются между частями сложного предложения. Количество их очень велико и намного превосходит число всех имеющихся в языке союзов. К этому необходимо добавить, что с развитием мышления и языка число смысловых отношений растет быстрее, чем увеличивается число новых союзов. Все это не может не привести к тому, что одни и те же союзы начинают употребляться в функциях, до сих пор им не свойственных. Например, союзы, до определенного времени выражавшие только подчинительную связь, начинают употребляться для выражения сочинения, и наоборот. Кроме того, в языке, помимо союзов, существуют еще и другие средства выражения отношений между частями сложного предложения. В результате в современном языке появляется большое число сложных предложений, отношения между частями которых нельзя подогнать ни под какую классификацию.

Целью дипломной работы является всестороннее изучение сложноподчиненных и сложносочиненных союзов в английском и корейском языках. Достижение цели предполагает решение следующих задач:

- Проанализировать природу сложного предложения, как особой единицы синтаксиса,
- Рассмотреть основные сочинительные и подчинительные союзы в сложном предложении.

Набор методов исследования задан общим направлением работы. Методы оптимально удовлетворяют поставленной цели и задачам:

- метод словарных дефиниций,
- контекстуальный анализ,
- метод трансформаций.

Дипломная работа не представляет собой подробного описания разновидностей сочинительных и подчинительных союзов и всего разнообразия отношений, существующих с помощью союзов между частями сложного предложения. В связи с небольшим объемом работы мы останавливаем внимание лишь на тех союзах, которые являются наиболее и часто встречающимися в авторской и разговорной речи, а также тех, толкование которых вызывает разногласие среди лингвистов с целью определения их статуса в современном корейском и английском языках.

Дипломная работа состоит из Введения, трех глав, Заключения, библиографии.

Во Введении обозначены актуальность и новизна выбранной темы, определены объект и предмет исследования, поставлены цели, задачи и методы исследования.

В **первой** главе рассматриваются вопросы: о возможном порядке следования сочиняемых/подчиняемых структур при том или ином союзе (соединительной частице), о потенциальном количественном составе сочиняемых/подчиняемых компонентов структуры, о модально-временном плане сочиняемых предикативных ядер и ряд других, более мелких и частных вопросов, которые, в свою очередь, оказывают влияние на разграничение союзов.

Во **второй** главе рассматривается классификация подчинительных и сочинительных союзов в сложном предложении в английском языке. Приводятся примеры использования союзов в сложноподчиненном и сложносочиненном предложениях.

В **третьей** главе рассматривается классификация подчинительных и сочинительных союзов в сложном предложении в корейском языке. Приводятся примеры использования союзов в сложноподчиненном и сложносочиненном предложениях.

В Заключении представлены выводы и результаты проделанной работы.

Библиография содержит двадцать шесть наименований, из которых – десять книг на иностранном языке. Затем следует список литературных произведений и приложение.

ГЛАВА I. СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ: ПОНЯТИЯ И ПРИЗНАКИ

1.1. Виды синтаксической связи в сложном предложении

Как известно, основной единицей традиционного синтаксиса является предложение. Потребности мышления и общения создали в языке особые синтаксические образования, состоящие из объединения нескольких предложений. Эти синтаксические образования называются сложными предложениями. Для уяснения понятия «сложное предложение» необходимо учесть, что структура сложного целого не является механической суммой составляющих это целое простых единиц. Внутренние связи элементов сложного предложения очень многообразны и не укладываются в схему: «Сложное состоит из простых».

«Сложное предложение представляет собой объединение нескольких предложений при помощи тех или иных синтаксических средств в грамматическое целое, служащее выражением законченной мысли. Как и всякое предложение, сложное предложение в целом характеризуется интонацией конца. Входящие в состав сложного предложения отдельные предложения не обладают самостоятельностью и законченностью и представляют собой взаимосвязанные и дополняющие друг друга элементы целого сложного предложения»¹.

Отдельные предложения, входящие в состав сложного, с одной стороны, сходны с простыми предложениями, с другой - отличаются от них. Сходство отдельных предложений, являющихся элементами сложного предложения, с простыми предложениями состоит в их грамматической структуре: как те, так и другие имеют главные члены, выражающие предикативность - подлежащее и сказуемое в двусоставных предложениях или главный член в односоставных предложениях, и могут иметь второстепенные члены, которые увязаны в общую непрерывную цепь подчинительных словосочетаний, отправным пунктом которой являются

¹ Гвоздев А.Н. Современный русский литературный язык. Ч.2: Синтаксис. - М.: Просвещение, 1958. - С.172.

главные члены. Как и в простых предложениях, каждая такая подчинительная цепь независима от таких же подчинительных цепей других предложений. И в сложном объединено столько отдельных предложений, сколько в нем таких единств, имеющих свои главные члены.

За последние 70-80 лет целым рядом исследователей высказывалось в различных работах по синтаксису сложного предложения сомнение относительно целесообразности сохранения в науке традиционной схемы деления связей между частями сложного предложения на сочинительные и подчинительные. «Наш взгляд на сущность сочинения и подчинения, - писал В.И. Жельвис, - изложен в статье «К вопросу о видах синтаксической связи между частями сложного союзного предложения». Мы считаем, что сочинение и подчинение объективно существуют в языке и представляют собой смысловые категории, которые находят определенное формальное выражение в языке. Смысловое различие сочинения и подчинения состоит, по нашему мнению, в том, что при сочинении части сложного предложения, соединенные союзом, равноправны, в то время как при подчинении одна часть находится в зависимости от другой, тем или иным способом обслуживает ее. И в том и в другом случае части предложения очень тесно связаны друг с другом»².

Что представляют собой сочинительная и подчинительная связи в сложном предложении? Под сочинительной связью двух частей предложения, по Жельвису, «следует понимать такую их связь, при которой эти части одинаково зависят друг от друга в смысловом, грамматическом и ритмомелодическом отношении. При подчинительной связи одна из частей сложного предложения (главная часть) в смысловом, грамматическом и отчасти в ритмомелодическом отношении более

²Жельвис В.И. Существуют ли в языке сочинительные и подчинительные союзы (На материале английского языка) // Ученые записки Ленинградского государственного педагогического института. Вопросы английской филологии. -1962. - Т.226. - С.254.

независима, чем вторая (придаточная) часть»³. В целом же подчинение представляет собой случай более тесной связи между отдельными частями высказанной мысли, чем сочинение. Отсюда и традиционное деление сочинительной и подчинительной связей: к сочинительной связи обычно относят соединительные, разделительные, противительные и причинно-следственные отношения, к подчинительной - отношения дополнительные, определительные и обстоятельственные.

Объединение предложений внутри сложного и установление между ними различных отношений, по мнению А.Н.Гвоздева⁴, осуществляется рядом синтаксических средств. К ним относятся: интонация, **союзы**, соединительные частицы, союзные слова, соотносительные местоименные слова, порядок предложений, употребление времен и наклонений, лексические и фразеологические элементы⁵.

Профессор М.Н.Петерсон считал, что «союзы вместе со связкой, предлогами и частицами относятся к разряду служебных (несамостоятельных) слов, которые противопоставляются знаменательным (самостоятельным) словам - частям речи: существительным, прилагательным, числительным, местоимениям, глаголам, наречиям. Главное различие между этими категориями слов заключается в том, что знаменательные части речи могут быть словами-предложениями и членами предложения. Служебные слова употребляются в речи только в соединении со знаменательными словами»⁶.

Эту точку зрения разделяют и другие ученые: «Союзы - это слова, служащие для соединения между собой членов предложения и целых предложений. Связи между членами предложения и между

³ Жельвис В.И. К вопросу о видах синтаксической связи между частями сложного союзного предложения (На материале английского языка) // Ученые записки Ленинградского государственного педагогического института. Кафедра английского языка. - 1958. - Т.181, вып.3. - С.344.

⁴ Гвоздев А.Н. Современный русский литературный язык. Ч.2: Синтаксис. - М.: Просвещение, 1958. - С.175.

⁵ Гвоздев А.Н. Современный русский литературный язык. Ч.2: Синтаксис. - М.: Просвещение, 1958. - С.175.

⁶ Петерсон М.Н. Союзы в русском языке // Русский язык в школе. - 1952. - N5. - С.28.

предложениями могут быть различного характера. Соответственно различными по характеру могут быть и союзы»⁷.

Союз, будучи служебным словом, не выполняет номинативной функции, и его значение не может быть самостоятельным. На это указывал еще А.А.Шахматов: «Союз имеет значение не сам по себе, а как выразитель того или иного сочетания, как словесное обнаружение такого сочетания»⁸.

Союзы по их роли в предложении можно разделить на два разряда: одни союзы выражают смысловые отношения между отдельными словами в предложении, другие союзы выражают смысловые отношения между частями сложного предложения. Между теми и другими союзами есть сходство и различие. Есть много союзов, употребляющихся только для выражения смысловых отношений между частями сложного предложения. И эти союзы, писал профессор Петерсон, «... более позднего происхождения. Вместе с ростом употребительности сложных предложений, что вызывается потребностью выражения все более сложных отношений между явлениями, количество союзов все увеличивается, значение их становится разнообразнее»⁹.

Таким образом, союзы выполняют важнейшую коммуникативно-речевую функцию. «С их помощью говорящий (или пишущий) и слушающий (вообще воспринимающий речь) устанавливают различные смысловые и эмоциональные связи между компонентами речи, осуществляют логическое членение речевых отрывков, передают и воспринимают значение целого и отношения к нему его частей. В этом проявляется исключительно важные для общения логические и выразительные функции союзов. Поэтому о союзе нельзя говорить лишь

⁷Ильиш Б.А. Современный английский язык: Теорет. курс. : Учеб.пособие для вузов. -2-е изд., испр. и доп. - М., 1948. - С.245.

⁸Валимова Г.В. О сочинительных союзах в сложном предложении // Материалы IX и X конференций Северо-Кавказского зонального объединения кафедр русского языка. - Ростов н/Д: Изд-во Рост.ун-та, 1971. - С.89.

⁹Петерсон М.Н. Союзы в русском языке // Русский язык в школе. - 1952. - N5. - С.29.

как о формальном показателе синтаксических (грамматических) связей между компонентами связной речи».

Следовательно, и связи между членами предложения и между предложениями могут быть различного характера. Союзы, соединяющие между собой целые предложения, могут связывать их и на началах равноправия - в таком случае это будут сочинительные союзы - и на началах подчинения одного предложения другому - в таком случае это будут подчинительные союзы.

Число сочинительных союзов, соединяющих предложения, также невелико: and, as well as, both... and, not only... but also, but, or, either... or. Основываясь на определении союзов, которое дает В.В.Виноградов, в языке можно выделить следующие группы сочинительных союзов: соединительные, разделительные, противительные, следственно-результативные, причинные. Все перечисленные группы союзов выступают в пределах сложносочиненного предложения, выражая определенные отношения между соединяемыми предложениями. «Но несмотря на то, что мы выделяем только пять групп сочинительных союзов, не следует думать, - писала И.П.Конькова, - что круг смысловых отношений ограничивается только перечисленными отношениями: соединения, противопоставления, разделительности и т.д. Смысловые оттенки, выражаемые как с помощью союзов, так и с помощью семантико-синтаксических средств, представляют большое разнообразие для каждого вида связи»¹⁰.

Подчинительных же союзов, напротив, очень много и типы их весьма разнообразны. Подчинительные союзы служат для присоединения придаточного предложения к главному и делятся на союзы, вводящие *придаточные предложения подлежащие, сказуемые и дополнительные*: that, if, whether; *обстоятельственные придаточные предложения: времени*

¹⁰ Конькова И.П. Сложносочиненное союзное предложение в современном английском языке. Душанбе, 1969. - С.43-44.

(after, as, as long as, as soon as, before, since until (till), while, *причины* (as, because, since, for, seeing (that)), *условия* (if, on condition (that), provided (that), providing (that), supposing (that)), unless, *цели* (lest, so that, in order that, that, *образа действия* (as, as if (as though), so... that, such... that), *сравнения* (as... as, (not) so... as, than), *следствия* (so that), *уступительные* (in spite of the fact that, though (although)).

1.2. Сочинение и подчинение в структуре сложного предложения

Сложные предложения принято делить на два широких разряда - сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. В основу этого деления положено различие в смысловых отношениях предложений, объединяемых в сложном предложении. При сочинении сочетаются равноправные, однородные предложения; при подчинении объединяются неравноправные предложения, одно из которых выполняет функцию пояснения, дополнения, раскрытия содержания другого и подчинения. «Главенствующее в грамматическом отношении предложение называется главным, а определяющее его подчиненное предложение - придаточным»¹¹.

Как утверждает А.Н.Гвоздев¹², учение о сочинении и подчинении существует давно, и уже в XIX веке проводилось деление сложных предложений на сочиненные и подчиненные, но детального анализа особенностей этих разрядов не производилось. И время от времени такое деление подвергалось сомнению. Так, профессор М.Н.Петерсон целиком отрицал наличие в языке сочинения и подчинения, доказывая, что «объективного различия между ними нет и нет нужды сохранять это наследие теории предложения»¹³. Особенно им подчеркивалось отсутствие самостоятельности у главного предложения, что является вполне обоснованным (как это отмечалось выше).

¹¹ Гвоздев А.Н. Современный русский литературный язык. Ч.2: Синтаксис. - М.: Просвещение, 1958. - С.179.

¹² Там же. - С.178.

¹³ Там же. - С.179.

В последующие годы вновь ставится вопрос об обоснованности такого деления. Например, во «Введении» ко второму тому академической «Грамматики русского языка» является: «Унаследованное от давней традиции деление всех сложных предложений на сложносочиненные и сложноподчиненные очень схематично и условно». Правда, дальше указывается: «В качестве способа первоначальной ориентировки можно пользоваться традиционным делением на сложносочиненные, сложноподчиненные и бессоюзные»¹⁴.

Важно отметить, что, как правило, последовательность частей сложного предложения при сочинении соответствует последовательности явлений, а при подчинении - последовательности мыслей. Иногда, как указывает Жельвис¹⁵, в качестве характерного признака подчинения и сочинения между частями сложного предложения называют подчинительные и сочинительные союзы. Но этот признак нуждается в серьезных ограничениях. В сложных предложениях, соединенных одним и тем же союзом, интонация изменяется в зависимости от степени смысловой самостоятельности частей сложного предложения.

Как вытекает из определения сочинения и подчинения, всякое сложное предложение представляет собой единый смысловой, синтаксический и ритмомелодический комплекс, отдельные части которого только в написанном виде (то есть без учета интонации) внешне могут напоминать простые предложения. О тесном смысловом единстве частей сложного предложения говорит уже то, что простое соположение частей сложного предложения не дает общего значения этого сложного предложения. Однако сам характер этого единства при сочинении и подчинении различен. Об этом различии свидетельствует, помимо уже

¹⁴ Гвоздев А.Н. Современный русский литературный язык. Ч.2: Синтаксис. - М.: Просвещение, 1958. - С.179.

¹⁵ Жельвис В.И. К вопросу о видах синтаксической связи между частями сложного союзного предложения (На материале английского языка) // Ученые записки Ленинградского государственного педагогического института. Кафедра английского языка. - 1958. - Т.181, вып.3. - С.345.

названных принципиальных черт данных связей, и целый ряд формальных критериев, к которым можно отнести следующие:

1. Возможность постановки вопроса к частям сложного предложения
2. Наличие союза, обычно осуществляющего сочинительную или подчинительную связь.
3. Возможность постановки на место одного союза другого, выражающего ту же связь.
4. Место части сложного предложения, введенной союзом.
5. Возможность формального разделения частей сложного предложения.
6. Возможность отнесения одной из частей сложного предложения к группе сказуемого второй части.

Таковы основные формальные критерии различия сочинения и подчинения. Подчеркнем, что все они исходят из объективно существующего смыслового различия этих связей. Однако именно это смысловое различие связей дает основание сомневаться в полноте сочинительно-подчинительной схемы. «По свидетельству целого ряда авторов - например, Дж. О. Керма и Б.А.Ильиша в отношении английского языка, авторов Грамматики русского языка Н.С.Поспелова, И.А. Поповой и других в отношении русского языка, пишет В.И.Жельвис, - сочинением и подчинением отнюдь не исчерпывается многообразие связей между частями сложного предложения. Часто связь носит двойственный характер, обнаруживая признаки как сочинения, так и подчинения. С одной стороны, это наблюдение доказывает, что сочинительная и подчинительная связи находятся в диалектической связи и взаимодействии, а с другой, - неизбежно приводит к выводу, что в языке должен существовать целый ряд типов связи, занимающий промежуточное положение между сочинением и подчинением.

Различия между сложносочиненными и сложноподчиненными предложениями в их структуре и используемых в них грамматических

средствах относятся, по мнению А.Н.Гвоздева, к следующим пунктам: к составу союзов, к функциям и положению союзов, к употреблению союзных слов, к употреблению указательных (соотносительных) слов, к употреблению времен глаголов, к расположению предложений, к количеству объединяемых предложений, к употреблению неполных предложений, к типам интонаций. Таков ряд синтаксических различий между сочинением и подчинением предложений; одни из них охватывают больший другие - меньший круг разновидностей тех и других, но в совокупности они достаточно четко разграничивают два этих разряда сложных предложений; поэтому сочинение и подчинение следует признать синтаксическими категориями, имеющим свое значение и свои средства выражения.

ГЛАВА II. СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С СОЧИНИТЕЛЬНЫМИ И ПОДЧИНИТЕЛЬНЫМИ СОЮЗАМИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

2.1. Сложные предложения с сочинительными союзами

Вопрос о дифференциации сочинительных и подчинительных союзов на синтаксической основе Ширяев¹⁶ объясняет следующим образом. «Оппозиция сочинительные/подчинительные союзы тесно связана с оппозицией сочинительные/подчинительные отношения в сложном предложении, где союзы и союзные слова - важнейший формальный выразитель связи. Хорошо известна полемика о сочинении/подчинении в сложном предложении между М.Н.Петерсоном и А.М.Пешковским. М.Н.Петерсон показал, что никому еще не удалось найти четкие основания противопоставления сочинения/подчинения, и пришел к выводу, что таких оснований объективно вообще не существует. А.М. Пешковский, отметив, что противопоставление сочинения/подчинения настолько очевидно, что принималось «молчаливо и почти без доказательств», поставил перед собой цель найти эти доказательства. Справедливо считая, что различие сочинения/подчинения лежит в различии сочинительных/подчинительных союзов, А.М.Пешковский противопоставил последние по признаку обратимости/необратимости отношений, выражаемых ими. Сочинительными у него названы такие союзы, которые, оставаясь на месте, позволяют менять местами предикативные конструкции в сложном предложении, и при этом смысл сложного предложения в целом не меняется: *Было поздно, и шел дождь - Шел дождь, и было поздно*. На этом основании считается, что сочинительный союз не входит ни в одну из предикативных конструкций, а стоит между ними. Подчинительными названы такие союзы и союзные слова, при которых менять местами предикативные конструкции, оставляя союз на месте, нельзя, не изменив при этом смысл сложного предложения в целом или вообще не разрушив его: *Я увидел, что пошел дождь*. На этом основании считается, что союз входит в одну из предикативных конструкций, маркируя ее как

¹⁶Ширяев Е.Н. Дифференциация сочинительных и подчинительных союзов на синтаксической основе// Филологические науки. - 1980. - N2. - С.49-54.

придаточную по отношению к главной. Взгляды А.М.Пешковского на проблему сочинения/подчинения в сложном предложении оказали большое влияние на последующую разработку этого вопроса.

Таким образом, можно констатировать, что теоретически безупречных основ дифференциации сочинительных/подчинительных союзов и соответственно сочинительных/подчинительных связей нет. И дело обычно сводится к тому, что сочинительные и подчинительные союзы задаются традиционным списком.

Известно, что объединяемые союзом единицы находятся между собой в разных отношениях, а потому по-разному относятся «к одному и тому же третьему». Именно в характере отношений объединяемых языковых единиц к тому целому, которое они составляют, и заключается, по их мнению, основная особенность сочинительных и подчинительных союзов. «Как коромысло весов одновременно и слагает силы, приложенные по краям, его, и переносит их в точку опоры, - указывал А.М.Пешковский, - так и союз одновременно и объединяет два члена и относит их к одному и тому же третьему»¹⁷.

Когда в грамматиках перечисляются сочинительные союзы, **and** обычно ставится на первое место как наиболее типичный. В большинстве случаев **and** действительно сочиняет части сложного предложения. *Например:* The setting sun was flaming upon it, a summer shower was falling, **and** it was spanned by two magnificent rainbows.

«В настоящее время один из самых древних во всех языках союзов, союз «и» участвует в выражении столь многих и столь разных отношений, что подводить их под одну рубрику на основании только наличия этого поистине универсального союза значило бы непозволительно упрощать

¹⁷Леденев Ю.И. О наиболее существенных свойствах русских союзов // Русский язык: Материалы и исследования - Ставрополь, 1971. - Вып.3. - С.94.

дело»¹⁸. Опираясь на материалы тщательно проведенного исследования интонации, автор диссертации О.В.Каминская находит возможным разделить сложные предложения с *and* в английском на две основные группы:

а) предложения, состоящие из частей с однородными высказываниями,

б) предложения, состоящие из частей с неоднородными высказываниями.

Эти две группы О.В.Каминская понимает так: под однородными понимаются такие, которые с точки зрения семантико-синтаксических отношений одинаково относятся к выражаемому ими целому. Содержание одного высказывания не зависит от содержания другого, но они вместе зависят от целого, равноправными частями которого они являются.

Например: Your English language is quite elusive, **and** the grammar is too cunning.

Неоднородные высказывания характеризуются тем, что они зависят не только от того целого, которое они составляют, но и друг от друга. При этом содержание одного высказывания оказывается по отношению к целому более важным, чем содержание другого высказывания.

Сложные предложения с союзом *for*:

Примеры случаев связи частей сложного предложения союзом *for* является едва ли не самым убедительным доказательством тщетности всех попыток разделить союзы только на сочинительные и подчинительные. В.С.Пилинг после долгих сомнений останавливается на мнении, что союз *for* - сочинительный, не в пример *because*, так как он может быть употреблен только в начале второй части сложного предложения. В наиболее распространенных случаях так оно и есть: там, где вторая часть

¹⁸Жельвис В.И. Существуют ли в языке сочинительные и подчинительные союзы (На материале английского языка) // Ученые записки Ленинградского государственного педагогического института. Вопросы английской филологии. -1962. - Т.226. - С.269.

сложного предложения выражает причину, союз *for* можно заменить союзом *because* и только затем перенести вторую часть на место первой.

Например: I paused, **for** was thinking of something else now. Можно изменить в I paused **because** I was thinking of something else now, а затем, по-видимому, и в **because** I was thinking of something else now, I paused.

К признаку сочиненности можно было бы добавить такой пример: в языке можно встретить простые предложения, открывающиеся *for* связанные причинными отношениями с предыдущим предложением. Если не учитывать интонацию, такие предложения сильно напоминают части сложного предложения с *for*. Они представляют собой как бы разорванное сложное предложение с *for*. Сама же возможность такого разрыва говорит о сравнительном равноправии и некоторой, большей, чем в случае с *because*, самостоятельности частей с *for*. Ведь простые повествовательные предложения с *because* практически не встречаются в языке, во всяком случае - в неэмоциональной речи. *Сравните:* Even then I might not have been heard. **For** something happened, I know not what that must have gripped the attention of everyone. Сказать: Even then I might not have been heard. **Because** something happened... etc. было бы, по-видимому, нельзя, во всяком случае, в авторской, наиболее нормализованной речи таких случаев не бывает¹⁹.

Гораздо уместнее было бы говорить о сочинительном характере союза *for* в другой его функции - участии в присоединении части, выражающей обоснование какого-то положения на материале следствия из него.

В работе Жельвиса проанализированы только некоторые отношения, осуществляемые рядом наиболее распространенных союзов в английском языке. Не были затронуты употребительные союзы, «подчинительность» или «сочинительность» которых можно подвергнуть

¹⁹Жельвис В.И. Существуют ли в языке сочинительные и подчинительные союзы (На материале английского языка) // Ученые записки Ленинградского государственного педагогического института. Вопросы английской филологии. -1962. - Т.226. - С.271.

сомнению. Таковы, например, союзы *because, as, whereas, but, or* и многие другие. Однако уже из приведенных примеров видно, что классификация союзов на сочинительные и подчинительные или даже еще и двойственные явно недостаточна. Это не значит, что в языке совсем не существует союзов, только сочиняющих или только подчиняющих части сложного предложения.

«По крайней мере, в настоящее время, - писал Жельвис в 1962 г., - нет достаточных доказательств, что, например, союз *although* может осуществлять иную связь, кроме подчинительной, равно как и союзы *after, before* или *until*. Точно так же, по-видимому, чисто сочинительными являются союзы *so, (n) either - (n) or* и другие коррелирующие союзы с очень узким значением, а чисто двойственными - союзы *hardly (scarcely)...* *when*. Однако таких союзов чрезвычайно мало, и употребляются они в языке довольно редко. Подавляющее же большинство наиболее употребительных союзов может участвовать в осуществлении самых различных отношений. Данную особенность сложного предложения в своих работах также рассматривают Л.С.Бархударов, Д.А.Штелинг.

Профессор В.В.Виноградов считает, что в современном английском языке можно выделить следующие группы сочинительных союзов:

1. Соединительные. 2. Разделительные. 3. Противительные. 4. Следственно-результативные. 5. Причинные. Все перечисленные группы союзов выступают в пределах сложносочиненного предложения, выражая определенные отношения между соединяемыми предложениями²⁰.

Соединительные союзы:

Это наиболее многочисленная группа союзов, к разряду которых в английском языке относятся следующие: *and; not only... but; not only ... but also; as well ... as; neither ... nor; both ... and; nor*.

²⁰ Конькова И.П. Сложносочиненное союзное предложение в современном английском языке. Душанбе, 1969. - С.43.

Например: They spoke little, **and** much of what they said was in the Welsh tongue.

There was **neither** fire **nor** candle was lit; she died in the dark.

That same evening, the gentlemen in the white waist coat most positively and decidedly affirmed, **not only** that Oliver would be hung, **but** that he would be drawn and quartered into the bargain.

She rushed excitedly into the field they were about to cross, and flinging herself flat on her back upon the grass, began to wipe her gown **as well as** she could by spinning horizontally on the her bage and dragging herself over it upon her elbows.

Разделительные союзы:

К разряду разделительных союзов в современном английском языке следует относить союзы *or either ... or*. Некоторые грамматисты в разряд разделительных союзов включают и союзы *neither ... nor; not only ... but also; neither; nor*. Но как было показано в разделе «Соединительные союзы»²¹, эти союзы выражают идею соединения и никакого разделительного значения не имеют.

Например: You ought to make him **or** he won't come back.

Противительные союзы и союзные слова:

Противительные союзы и союзные слова представляют наиболее многочисленную группу из разряда сочинительных союзов и союзных слов. К противительным в современном английском языке союзам следует относить союзы: *but, whereas, while, or* (противительно-следственный), союзные слова и союзные наречия: *yet, still, nevertheless, only, else, however*. *Например:* Sorry to bother you with all this, **but** I had to say it.

His eyes snapped vindictively, **while** his ears joyed in the sniffles she emitted.

He was not slow, **however**, in perceiving that he had now his excuse for going home.

²¹Конькова И.П. Сложносочиненное союзное предложение в современном английском языке. Душанбе, 1969. -С.44-94.

Следственно-результативные союзы:

Причинно-следственные отношения широко представлены в языке. Конкретное их выражение воплощено в определенных языковых формах, в определенных союзах и союзных словах: for, so, thus, therefore.

Например: She had walked some distance, **for** her shoes were worn to pieces; but where she came from or where she was going to, nobody knows.

She was not infrequently the victim of this disorder, **thus** she called it, in familiar conversation, 'a fit of the jerks'.

Причинные союзы:

Причина и следствие, как известно, находятся в тесной взаимосвязи. Следствие проявляется как порождение другого явления, действия, которое является причиной. При определенных условиях сменяющие друг друга явления, действия могут рассматриваться как находящиеся в причинно-следственной, причинно-результативной связи друг с другом, где первое явление, действие есть причина, а второе - следствие. При таком следовании действий, явлений в языке это отражается при помощи соединения предложений союзом so.

Например: The more the case presented itself to the board, in the step appeared, **so** they came to the conclusion that the only way of providing for Oliver effectually was to send him to sea without delay.

2.2. Сложные предложения с подчинительными союзами

В большинстве известных нам грамматик союз **while** относится к подчинительным, а сложные предложения, части которых соединены с его помощью, - к сложноподчиненным.

Например: **While** he was in goal, Dickens, Macready, and Habbot Browne came across him by chance. Alva, unable to pursue while Louis threatened his rear bought the surrender of Moks on good terms.

Отнесение предложений этого типа к сложноподчиненным доказывается в первую очередь тем, что придаточная часть в данном

случае отвечает на вопрос when или during what time? и может стоять перед другой частью, после нее, быть вставленной в ее середину.

Нередко союз while соединяет части предложения, ни одна из которых не обслуживает другую, точнее, - такие части, которые в *равной степени* обслуживают друг друга. Отношения между частями такого сложного предложения носят ярко выраженный характер сопоставления или даже противопоставления.

Например: In the North the nobility had dropped into the background, **while** the burgher class, merging with small landowners, ruled unchallenged. Now the child loved kippers with an affection that amounted almost to passion, **while** she loathed kidneys worse than powder.

Следовательно, нужно говорить не о подчинительном союзе while, а или о двух омонимичных союзах while, один из которых сочинительный, а другой - подчинительный (так поступают Несфильд и Бейн) или об одном союзе while, способном и сочинять и подчинять части сложного предложения. В виду чрезвычайно большого числа и сложности отношений между частями сложного предложения с while эта точка зрения представляется наиболее убедительной, считает Жельвис.

Наконец, встречаются предложения, допускающие двоякое толкование, или предложения, между частями которых одновременно присутствуют два отношения, причем одно из них сочинительное, а другое - подчинительное. С одной стороны, действия в этих примерах сопоставляются, с другой, - между частями предложения прослеживается и временное отношение.

While the King of France unburdened his mind, the Prince of Orange had remained - metaphorically speaking - silent. He talked with his squires while his lady took her ease on a cot in the corner of the tent.

Таким образом, мы можем с полным основанием сделать вывод, что союз while не может считаться союзом, осуществляющим какую-то одну связь.

Сложные предложения с союзом when:

Наиболее распространенная функция союза when - присоединение части сложного предложения, выражающей время совершения действия, выраженного в главной части.

Например: Later, **when** the Carthaginians began to die from an epidemic, the Romans reconquered the rest of Sicily. **When** I was at St. Ives, in Huntingdownshire, an open country, I sat with the farmers and smoked a pipe by way of preparation for evening service.

Предложения этого типа - типично сложноподчиненные. Однако в английском языке можно наблюдать и такие предложения с when, где части предложения равноправны и, как это имело место в случае с while, сопоставляются или противопоставляются.

Например: Curious that Fleur should have dark eyes, **when** his own were grey. They do not think so, and their bent is to glean hurriedly and form conclusions as hasty, **when** their business should be sift at each step, and question.

Как и в случае с while, отношения между частями сложного предложения с when могут носить переходный характер: здесь могут объединяться, например, временные и сопоставительные отношения:

Young Oliver here is pinned down to his breakfast **when** he ought to be ranging the meadows after botanical phenomena of all kinds.

Таким образом, как видим, и сложные предложения с союзом when могут быть отнюдь не только сложноподчиненными.

Сложные предложения с союзом if:

Союз if всегда считался основным средством выражения отношений условия. Именно этой функцией он наиболее распространен

Например: **If** he could reach a table in the restaurant unsuspected success would be his. **If** she were really innocent, he knew she would have jumped to her feet in her defiant way. **If** it's good enough for an ordinary seaman...

Однако тщательное изучение отношений, осуществляемых при участии *if*, показывает, что эти отношения могут быть весьма разнообразными. Так, предложение с *if* может быть сложноподчиненным, между частями которого имеет место одновременно временные и условные оттенки отношений.

Переходные случаи связи с союзом *if* весьма часто встречаются, прежде всего это предложения, между частями которых присутствуют одновременно сопоставительные и уступительные отношения.

Например: If Ann got used to the unpleasantness as one does to cancer, she never did get used to the fact that...*If* I add, to the little list of her accomplishments, that she rouged a little, I do not mean that there was any harm in it.

Как видно из примеров, и предложения с *if* не всегда могут быть отнесены к сложноподчиненным.

Сложные предложения с союзом *though*:

Основная функция союза *though* - осуществление уступительных отношений между частями сложноподчиненного предложения.

Например: And the, one day, without warning, the gulf between them was bridged for a moment, and thereafter, **though** the gulf remained, it was ever narrower. Nor can this language ever be said to have died, **though** it constantly modifies itself.

Однако эта функция - не единственная. Иногда союз *though* присоединяет часть сложного предложения, не выражающую никакой уступки. Отношения в данном случае правильнее всего было бы охарактеризовать как противительные, аналогичные отношениям с союзом *but*, *например: We* never felt any special need for a university degree, **though** we had acquired a species of intrinsic intelligence in knocking around the world that we could use in emergencies.

Нередко отношения с *though* носят переходный характер - они могут представлять собой соединение уступительных и противительных отношений.

Например: He had not found what he wanted, **though** he had found that it would take all of a man's time to be polite, and that he would have to live a preliminary life in which to learn how to be polite. He was exactly like one of Murillo's children, **though** of course I did not know that then.

Таким образом, и союз *though* не всегда подчиняет части сложного предложения.

Сложные предложения с союзом *so that*:

Если союз *so ... that* всегда соединяет части сложноподчиненного предложения, то о союзе *so that* этого сказать нельзя. В ряде случаев это действительно так: *so that* может присоединять части, выражающие цель совершения действия, выраженного в другой, подчиняющей части. Особенно характерно это для сложных предложений, где вторая часть содержит модальный глагол.

Например: I rang up Llewellyn, asked him to see the case with me, **so that**

I could get it into the ward. Meanwhile I felt like a sacrificial victim a waiting the priestly knife. Had my hosts spared me only **so that** I might serve as an offering to some pagan god?

Однако гораздо чаще вторая часть сложного предложения не содержит модального глагола и является часто следственной частью.

Например: Among modern writers, Faulkner, for example, is a master in the creation of atmosphere, **so that** the atmosphere of terror, madness, or fear, will sometimes completely dominate his books, almost over whelming the characters.

«Что же касается следственной части, - пишет Жельвис, - то нам представляется совершенно справедливым мнение А.М.Земского, С.Е.Крючкова и М.В.Светлаева, утверждающих, что отношения между

частями сложного предложения в «так что» - союзом, аналогичным союзу sothat, близки присоединительным, последние же отношения, как справедливо утверждают те же авторы, можно только условно отнести к сочинительным²². Точка зрения вышеназванных авторов на природу союза этого типа разделяется многими лингвистами. Препятствие к тому, чтобы отнести предложения этого типа к сложносочиненным (интонация предложений этого типа еще никем не изучена, писал Жельвис в 1962 г.), является присутствие в этом составном союзе союза that, который в подавляющем большинстве случаев употребляется в сложноподчиненных предложениях. Согласно классификации, данной Жельвисом, следственные предложения с so that следует отнести к случаям двойственной связи, значит и предложения с союзом sothat не всегда являются сложноподчиненными.

ГЛАВА III. СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ С СОЧИНИТЕЛЬНЫМИ И ПОДЧИНИТЕЛЬНЫМИ ЧАСТИЦАМИ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Сложным предложением называют предложение, образованное присоединением более двух простых предложений с помощью соединительных окончаний. В корейском языке сложное предложение делится на сложносочиненное и сложноподчиненное²³.

В европейских языках два глагола связываются между собою обычно союзами; в корейском же языке, где нет союзов, как и в других алтайских языках, имеются специальные глагольные формообразования,

²²Жельвис В.И. Существуют ли в языке сочинительные и подчинительные союзы (На материале английского языка) // Ученые записки Ленинградского государственного педагогического института. Вопросы английской филологии. -1962. - Т.226. - С.267.

²³ Ким Ф. Грамматика современного корейского языка. – Алматы: Казну,2002. – С.252.

которые служат для связи одного действия с другим, одного признака с другим. Объединение одного предложения с другим в сложное целое достигается в корейском языке использованием многочисленных деепричастных форм²⁴.

Деепричастие – это позиционная категория, выражающая отношение одного предикатива к другому. Предикативы в корейском языке имеют очень развитую систему форм срединного (незаключительного) сказуемого, выражающих самые разнообразные отношения предикатива к последующему, соотнесенному с ним предикативу – условности, уступительности, причинности и других, выполняя, таким образом, приблизительно ту же роль, что и союзы в других языках. Поэтому такие формы еще могут быть названы союзными²⁵.

В литературном языке обнаруживается явная тенденция объединять в одно целое все предложения логически связанные между собой; результатом этого являются длинные периоды, которые могут заполнять целые страницы без перерыва и без каких-либо разделительных знаков, кроме модуляции голоса или значения соответствующего деепричастия. В силу наличия указанных средств связи язык не нуждается в союзах. Иногда одно и то же деепричастие может быть в известном смысле повторено дважды; вторично оно повторяется в виде его заместителя *그러하다* (быть так) в соответствующей форме: *그리고, 그러나, 그래서, 그러니까, 그래도, 그렇지만*. Ближе всего соответствует нашим союзам глагол *그러하다* в его различных деепричастных формах и других образованиях. Все же, будучи широко употребляемым в разговорной речи, он по мере возможности исключается в хорошем литературном языке²⁶.

Нелегко найти подходящий латинский или другой термин для различного рода деепричастий. Основная трудность состоит в том, что

²⁴ Рамстедт Г. Грамматика корейского языка (Перевод с английского и примечания Холодович А.А.). – М.: Издательство иностранной литературы, 1951. – С.118.

²⁵ Мазур Ю.Н. Грамматический очерк корейского языка. – М.: Просвещение. – С.551.

²⁶ Рамстедт Г. Грамматика корейского языка (Перевод с английского и примечания Холодович А.А.). – М.: Издательство иностранной литературы, 1951. – С.223.

постоянно ощущается некоторое отклонение в употреблении той или другой формы от того, что подсказывает ее наименование²⁷.

Сложносочиненные предложения – это сложные предложения, образованные посредством использования сочинительной связи. В сложносочиненном предложении две соединяемые части следуют друг за другом и остаются относительно независимыми друг от друга, между ними устанавливаются равноправные отношения.

Сложносочиненные предложения образуются с помощью равноправных соединительных частиц (**연결 어미**). Это такие частицы, которые присоединяют равноправные по значению предложения и имеют значение поочередности и контраста²⁸. 산은 높다. (Гора высокая) присоединяется с 하늘은 맑다 (Небо ясное) и становится как 산은 높고 하늘은 맑다. (Гора высокая, и небо ясное).

Более конкретные смысловые отношения выявляются из значения соединительных частиц, соединяющих простые предложения.

Равноправная соединительная частица означает:

1) Поочередность: «-고» и «-며»

인생은 짧고, 예술은 길다.

2) Противительность: «-으나», «-지만», «-다만»

눈이 내리지만 날씨가 춥지는 않다²⁹.

Сложноподчиненные предложения представляют собой такие предложения, две соединяемые части которых следуют друг за другом и между ними устанавливаются неравноправные отношения, при которых одна часть оказывается главной, а другая зависимой (придаточной). От главной к придаточной можно задать вопрос, по которому и определяется тип придаточной части. В образовании сложноподчиненных предложений,

²⁷ Рамстедт Г. Грамматика корейского языка (Перевод с английского и примечания Холодович А.А.). – М.: Издательство иностранной литературы, 1951. – С.118.

²⁸ 한국어 (고급) Корейский язык (Углубленный курс). – 국립국제교육원 (Национальный институт международного образования Республики Корея), 2009. – С.175.

²⁹ Ким Ф. Грамматика современного корейского языка. –2-е издание. - Алматы: Казну, 2002. – С.123-124.

так же как и сложносочиненных, участвуют соединительные окончания³⁰. Подчинительные соединительные окончания имеют разные виды. Среди сложных предложений все то, что не является равноправным соединительным окончанием, мы можем считать подчинительными окончаниями.

Нельзя путать подчиненное предложение с наречной фразой придаточного предложения. Производный суффикс наречия, присоединяемый к основе предикативных частей речи «-0», будет показателем наречного придаточного предложения.

В таком случае используются производные наречия, как «없아», «같이», «달리», «몰래»³¹.

나도 몰래 그 여자의 이름을 불렀다.

3.1.Сложные предложения с соединительными частицами последовательности

«나열»의 의미로 연결: -고, -며

Этими соединительными окончаниями снабжается первый из двух глаголов в том случае, когда оба глагола в сочинительной связи, то есть, когда они выражают два действия или качества, следующее одно за другим, подразумевая под этим последовательность, либо равноценность их с точки зрения говорящего³². Во многих случаях при переводе этой формы можно использовать союз «и»; однако между двумя одновременными действиями возможна и противительная связь; в этом случае при переводе приходится выбирать союз «но». Если два действия не одновременны, то употребление данных соединительных частиц имеет в виду отметить одинаковую важность этих действий³³.

³⁰한국어 (고급) Корейский язык (Углубленный курс). – 국립국제교육원 (Национальный институт международного образования Республики Корея), 2009. – С.175.

³¹Ким Ф. Грамматика современного корейского языка. – 2-е издание. - Алматы: Казну,2002. – С.124.

³²Мазур Ю.Н. Грамматический очерк корейского языка. – М.:Просвещение. – С.551.

³³Рамстедт Г. Грамматика корейского языка (Перевод с английского и примечания Холодович А.А.). – М.: Издательство иностранной литературы,1951. – С.119.

바람이 불고 눈이 옵니다.

그는 소설가이며 교수이다.

I. В предложениях с прошедшим временем при использовании соединительной частицы -고 наличие суффикса прошедшего времени -았-었 допускается, однако не обязательно. При использовании соединительной частицы -며 в предложении с прошедшим временем наличие суффикса прошедшего времени обязательно. В предложениях для выражения будущего времени перед соединительными частицами -고, -며 возможно использование суффикса будущего времени -겠.

(1) 나는 노래를 부르~~고~~ 동생은 춤을 추었다. (O)³⁴

나는 노래를 불렀~~고~~ 동생은 춤을 추었다. (O)

(2) 나는 TV를 보~~며~~ 친구는 신문을 읽었다. (X)

나는 TV를 보았~~으며~~ 친구는 신문을 읽었다. (O)

(3) 내일은 바람이 강하게 불~~것고~~ 불~~것으며~~ 비도 내리겠습니다. (O)

돈을 많이 벌면 큰 집도 사~~고~~ 사~~며~~ 좋은 차도 사겠다. (O)

II. В сложном предложении с соединительной связью при использовании равноправных соединительных частиц -고, -며 может быть одно подлежащее, так и два.

강은 맑~~고~~ 맑~~으며~~ 하늘은 푸르다.

우리는 노래도 부르~~고~~ 부르~~며~~ 춤도 쳤다.

그녀는 눈이 크~~고~~ 크~~며~~ 아름답다.

III. В сложносочиненных предложениях с последовательной связью соединительные частицы -고, -며 используются с глаголами движения (동작 동사), прилагательными (형용사), а также с глаголом -이다.

비가 오~~고~~ 오~~며~~ 바람이 분다. (O, 동사)

그의 아들은 착~~하고~~ 착~~하며~~ 똑똑하다. (O, 형용사)

그는 선생~~이고~~ 선생~~이며~~, 그의 아내는 주부이다. (O, '이'(다))

³⁴외국인을 위한 한국어 문법. 4.1. - 대한민국, 서울: 커뮤니케이션북스, 2010. - С.118.

Примечание: Все примеры, приведенные в данной главе взяты из *외국인을 위한 한국어 문법. 4.1. - 대한민국, 서울: 커뮤니케이션북스, 2010. - 570 с.*

IV.Соединительные частицы -고, -며широко используются в сложносочиненных предложениях с отрицанием.

너는 공부도 안 하고 놀지도 않고 뭐하는 거냐?

봄이 왔는데 꽃도 안 피며 나비도 안 난다.

3.2.Сложные предложения с соединительными частицами, выражающими одновременность или последовательность

«동사»의 의미로 연결: -(으)면서, -(으)며, -자, -자마자

Данные соединительные частицы присоединяются к первому из двух глаголов в том случае, когда они выражают два действия, сопровождающие одно другое, подразумевая под этим одновременность действий³⁵.

우리는 산을 올라가면서 이야기를 했다.

그는 차를 마시며 이야기를 했다.

눈이 고치자마자 날씨가 추워지기 시작했다.

까마귀 날자 배 떨어진다.

I.К равноправным соединительным частицам -(으)면서, -(으)며, -자, -자마자 для выражения прошедшего и будущего времени не присоединяется суффикс прошедшего времени –았-었 и суффикс будущего времени –겠

(1) 동생은 피아노를 쳤으면서 쳤으며 노래를 불렀다.(X)

동생은 피아노를 치겠으면서 치겠으며 노래를 불렀다.(X)

동생은 피아노를 치면서 치며 노래를 불렀다.(O)

(2) 집을 막 나섰자 비가 쏟아지기 시작했다.(X)

집을 막 나서자 비가 쏟아지기 시작했다.(O)

집을 막 나서겠자 비가 쏟아지기 시작할 것이다.(X)

집을 막 나서자 비가 쏟아지기 시작할 것이다.(O)

(3) 그 책은 출판이 됐자마자 날개 돋친 듯 팔렸다.(X)

그 책은 출판이 되자마자 날개 돋친 듯 팔렸다.(O)

그 책은 출판이 되겠자마자 날개 돋친 듯 팔릴 것이다.(X)

그 책은 출판이 되자마자 날개 돋친 듯 팔릴 것이다.(O)

³⁵ Ким Ф. Грамматика современного корейского языка. –2-е издание. - Алматы: Казну,2002. – С.124.

II. В сложном предложении с сочинительной связью при использовании соединительных частиц **-(으)면서, -(으)며** может быть только одно подлежащие, при использовании частицы **-자** необходимо наличие двух подлежащих, при использовании частицы **-자마자** допускается как одно подлежащие так и два.

(1) 철수는 커피를 마시면서 마시며 영화는 이야기를 했다.(X)

열이 나면서 나며 머리가 지끈거린다.(O)

(2) 철수는 집을 막 나서자(철수는) 학교로 갔다.(X)

철수가 집을 막 나서자 비가 쏟아지기 시작했다.(O)

철수는 집을 막 나서자마자(철수는) 학교로 갔다.(O)

철수가 집을 막 나서자마자 비가 쏟아지기 시작했다.(O)

III. В сложносочиненных предложениях при выражении одновременности действий соединительные частицы **-(으)면서, -(으)며** используются с глаголами движения (동작 동사), а при использовании с прилагательными (형용사), а также с глаголом **-이다** выражают последовательную связь (나열). Соединительная частица **-자** используются с глаголами движения (동작 동사), с глаголом **-이다**, но не используется с прилагательными (형용사). На против частица **-자마자** всегда хорошо сочетаясь с глаголами движения не используется с глаголом **-이다** и прилагательными.

(1) 나의 어머니는 상냥하시면서 상냥하시며 차분하시다. (O, 형용사)

그 물건은 값도 싸면서 싸며 품질도 좋다. (O, 형용사)

그는 의사이면서 의사이며 시인이다.(O, '이'(다))

(2) 집을 막 나서자 비가 쏟아지기 시작했다.(O, 동작)

나의 어머니는 상냥하시자 차분하시다. (X, 형용사)

그는 의사이자 시인이다.(O, '이'(다))

(3) 집을 막 나서자마자 비가 쏟아지기 시작했다.(O, 동작)

나의 어머니는 상냥하시자마자 차분하시다. (X, 형용사)

그는 의사이자마자 시인이다.(X, '이'(다))

IV.Соединительные частицы-(으)면서, -(으)며, -자마자, за исключением частицы -자, могут использоваться в предложениях с пригласительным, вопросительным, повелительным значением³⁶.

(1) 차 한 잔 하면서/ 하며 이야기해라.(O)

피아노를 치면서/ 치며 노래하자.(O)

피아노를 치면서/ 치며 노래할래?(O)

(2) 학교에 오자마자 곧장 교무실로 오너라.(O)

학교에 가자마자 곧장 교무실로 가자.(O)

학교에 오자마자 곧장 교무실로 올라? (O)

(3) 밥을 먹자 곧장 학교로 오너라.(X)

밥을 먹자 곧장 학교로 가자. (X)

밥을 먹자 곧장 학교로 올라? (X)

3.3.Сложные предложения с соединительными частицами, выражающими порядок, очередность действий

«순서»의 의미로 연결: -고, -아서/-어서

Данные соединительные частицы -고, -아서/-어서используются в сложносочиненном предложении для того, чтобы показать порядок, очередность действий в предложении.

우리는 아침을 먹고 학교로 갔다.

아버지께서 옷을 벗어서 벽에 거셨다.

I.Соединительные частицы -고, -아서/-어서не используются с суффиксами прошедшего времени- 았/-었 будущего времени -겠

(1) 나는 세수를 했고 아침을 먹었다.(X)

나는 세수를 하겠고 아침을 먹겠다.(X)

나는 세수를 하고 아침을 먹었다.(O)

(2) 아버지께서 옷을 벗었어서 벽에 거셨다.(X)

아버지께서 옷을 벗겠어서 벽에 거실 것이다.(X)

아버지께서 옷을 벗어서 벽에 거실 것이다.(O)

³⁶ Мазур Ю.Н. Грамматический очерк корейского языка. – М.:Просвещение. – С.552.

II. В сложносочиненных предложениях соединительные частицы -고, -아서/어서, выражающие порядок, очередность действий сочетаются только с глаголами движения (동작 동사), а при использовании с прилагательными (형용사), а также с глаголом -이다 имеют уже другой смысл. Например, последовательность действий (나열):

(1) 옆집 이준마는 **심술긋고** 약삭빠르다. (형용사)

그 사람은 **축구 선수이고** 자선 사업가이다. ('아'(다))

Или причинно- следственные отношения (이유, 원인)

(2) 나는 **슬퍼서** 울었다. (형용사)

그 사람은 **의사이어서** 부자이다. ('아'(다))

III. Соединительные частицы -고, -아서/어서 используются в пригласительных и повелительных предложениях.

세수를 하고 아침을 **먹어라**.

세수를 하고 아침을 **먹자**.

옷을 벗어서 벽에 **걸어라**.

옷을 벗어서 벽에 **걸자**.

3.4. Сложные предложения с соединительными частицами, выражающими прерывность одного действия другим

«전환»의 의미로 연결: -다가

Соединительная частица -다가 присоединяется к глаголу и выражает прерывность одного действия другим³⁷.

그는 저녁을 **먹다가** 갑자기 밖으로 나갔다.

그 사람은 **총각이었다가** 결혼해서 이제 아이 아빠가 되었다.

I. При этом соединительная частица -다가 соединяясь с суффиксом прошедшего времени -았-었 присоединяется к глаголу и выражает последовательность действий, в которой второе действие противопоставляется первому. Частица -다가 не используется в будущем времени.

(1) 나는 학교에 **가다가** 집으로 돌아왔다.

³⁷이희자, 이종희. 어미- 조사 학습 자용 사전.- 대한민국: 한국문화사. - С.182-183.

나는 학교에 갔다가 집으로 돌아왔다.

(2) 나는 학교에 가겠다고 집으로 돌아올 것이다.(X)

나는 학교에 가다가 집으로 돌아올 것이다.

II.Соединительная частица -다가используется с глаголами движения, прилагательными и с глаголом -이다.

교실이 조용하다가 갑자기 어수선해졌다.(O, 형용사)

그는 오랫동안 씨름 선수이었다가 갑자기 농구 선수가 되었다.(O,'이(다))

III.Используется в повелительных и пригласительных предложениях. А также в предложениях с отрицанием.

이 쪽으로 쪽 가다가 왼쪽으로 가세요 (O)

좀 쉬다가 일하자. (O)

지금까지 회비를 내지 않다가 이제 내는 이유는 무엇이지요?

공부를 안 하다가 다시 하려니 힘이 든다.

3.5. Сложные предложения с соединительными частицами противления

«대립 – 대조»의 의미로 연결: -(으)나, -지만, -는데/-(으)는데, -아도/-어도

Соединительные частицы -(으)나, -지만, -는데/-(으)는데, -아도/-어도

соединяют два простых предложения в сложное и выполняют роль противительных союзов³⁸.

설탕은 물에 잘 녹으나 기름은 잘 녹지 않는다.

그렇게 한 것이 잘 한 일이지만 자랑할 일은 아니죠.

동생은 키는 작아도 힘이 세다.

그 학생은 춤을 잘 못 추는데 노래는 잘 부른다.

I.Данные соединительные частицы в предложениях с прошедшим временем используются с суффиксом прошедшего времени -았-었. А для выражения будущего времени перед данными частицами необходимо использовать суффикс -겠

(1) 점심은 먹으나 배는 여전히 고했다.(X)

점심은 먹었으나 배는 여전히 고했다.(O)

³⁸이희자, 이종희. 어미- 조사학습자용사전.- 대한민국: 한국문화사. - С.135.

내년에 다시 시험을 보나 자신은 없다. (X)

내년에 다시 시험을 보겠으나 자신은 없다. (O)

(2) 서울에는 눈이 오는데 부산에는 비가 왔다.(X)

서울에는 눈이 왔는데 부산에는 비가 왔다.(O)

내년에는 결혼을 해야 하겠는데 마땅한 신랑감이 없다.(O)

(3) 그는 떠나도 내 마음엔 그가 남아 있다.(X)

그는 떠났어도 내 마음엔 그가 남아 있다.(O)

II. В предложениях с частицами -(으)나, -지만, -는데/-(으)는데, -아도/-어도 допускается использование как одного и того же так и разных подлежащих³⁹.

난 비록 몸은 늙었지만 늙었으나 마음은 젊다.

봄은 왔지만 왔으나, 꽃은 피지 않는다.

III. Данные противительные частицы без ограничений сочетаются и с глаголами (동작 동사), и с прилагательными (형용사), и с глаголом이다.

옛날에는 잘 살았으나/살았지만/살았는데/살았어도 지금은 가난합니다. (O, 동사)

그는 마음씨는 착하나/착하지만/착한데/착해도 고집이 좀 세다.(O, 형용사)

그는 어른이나/어른이지만/어른인데/어른이어도 아이만 못 하다. (O, '아(다))

IV. Соединительные частицы -(으)나, -지만, -아도/-어도 могут использоваться в предложениях с пригласительным, повелительным наклонением.

Соединительная частица -는데/-(으)는데 в основном используется в предложениях с повелительным значением.

형은 집에 갔지만/갔어도 우리는 여기서 계속 놀자. (O)

형은 유학을 갔지만/갔어도 너는 가지 마라. (O)

V. Частицы -(으)나, -지만, -는데/-(으)는데, -아도/-어도 широко применяются в предложениях с отрицанием.

그 사람은 돈은 못 벌었으나/벌었지만/벌었는데/벌었어도 자식 교육은 성공했다.

아직 봄은 안 왔으나/왔지만/왔는데/왔어도 꽃들은 피었다.

3.6. Сложные предложения с соединительными частицами причины

«이유 원인»의 의미로 연결: -아서/-어서, -(으)니, -(으)니까, -(으)므로, -느라고

³⁹외국인을 위한 한국어 문법. 4.1. - 대한민국, 서울: 커뮤니케이션북스, 2010. - С.133.

Для подчеркивания причинного отношения между глаголами, употребляются соединительные частицы -아서/-어서, -(으)니, -(으)니까, -(으)므로, -느라고, которые присоединяются к первому глаголу.

너무 **힘들어서** 더 이상 걸을 수가 없어요

이 옷은 좀 **작으니** 큰 것으로 바꿔 주세요

그렇게 잠만 **자니까** 살만 찐지.

이 물건은 부피가 크지 **않으므로** 휴대하기 쉬울 겁니다.

늦잠을 **자느라고** 지각을 하고 말았다.

I.K соединительным частицам причинно-следственного характера, за исключением -아서/-어서, -느라고 для выражения прошедшего и будущего времени присоединяется суффикс прошедшего времени -았/-었 и суффикс будущего времени -겠⁴⁰.

(1) 우리가 조국을 위해 열심히 **싸우니/싸우니까/싸우므로** 왕이 큰 상을 내렸다.

우리가 조국을 위해 열심히 **싸웠으니/싸웠으니까/싸웠으므로** 왕이 큰 상을 내렸다.

(2) 아이들을 훌륭한 축구 선수로 **키우니/키우니까** 걱정하지 마세요.

아이들을 훌륭한 축구 선수로 **키우겠으니/키우겠으니까** 걱정하지 마세요.

좀 더 자세히 들어야 **하겠으니/하겠으니까** 따로 전화를 주세요.

(3) 편지를 보내 **주었어서** 고마워.(X)

네가 편지를 보내 **주겠어서** 고마울 거야.(X)

편지를 보내 **주어서** 고마워.(O)

(4) 늦잠을 **자느라고** 지각을 하고 말았다.(X)

늦잠을 **자겠느라고** 지각을 하고 말았다.(X)

늦잠을 **자느라고** 지각을 하고 말았다.(O)

II.B сложносочиненном предложении с причинно-следственной связью нет определенных ограничений для подлежащего. Однако при использовании соединительной частицы -느라고 в первом и втором предложении одно подлежащие.

네가 떠드느라고 **내가** 선생님한테 혼났잖아.(X)

남편이 옆에서 콜을 골며 **자느라고** **나는** 한숨도 못 잤다.(X)

⁴⁰ Мазур Ю.Н. Грамматический очерк корейского языка. – М.: Просвещение. – С.551.

III. В сложноподчиненных предложениях соединительные частицы -아서/-어서, -(으)니, -(으)니까, -(으)므로, исключая -느라고, используются с глаголами движения (동작 동사), с прилагательными (형용사), а так же с глаголом -이다. Соединительная частица -느라고 используются только с глаголами движения (동작동사)⁴¹.

누나는 아프느라고 회사에 못 갔다.(X, 형용사)

그는 사업가이느라고 항상 바쁘시다.(X, '아'(다))

IV. Соединительные частицы -(으)므로, -느라고 в отличии от -아서/-어서, -(으)니, -(으)니까 не используются в предложениях с повелительным и пригласительным наклонениями.

(1) 날씨가 추우니/ 추우니까 옷을 입자.(O)

날씨가 추우니/ 추우니까 옷을 입어라.(O)

(2) 날씨가 추워서/ 추우므로 옷을 입자.(X)

날씨가 추워서/ 추우므로 옷을 입어라.(X)

(3) 늦잠을 자느라고 지각을 하자.(X)

늦잠을 자느라고 지각을 해라.(X)

V. Данные соединительные частицы (-아서/-어서, -(으)니, -(으)니까, -(으)므로) широко применяются в предложениях с отрицанием.

사람들이 아직 다 안 왔으니/ 왔으니까 조금만 더 기다자.

나는 춤을 못 춰서 그 모임에 못 가.

이 음료는 건강에 나쁜 색소가 없으므로 안심하고 드셔도 됩니다.

나는 숙제를 안 하느라고 잠을 (못) 잤다.(X)

숙제를 하느라고 잠을 못 잤다.(O)

VI. Для выражения причинно-следственных отношений в сложносочиненных предложениях наряду с вышеупомянутыми соединительными частицами используются частицы -기어|и -기|때문에.

형이 만두가 맛있어 보이기에 사 왔다.

형이 만두가 맛있어 보기 때문에 사 왔다.

⁴¹ Ким Ф. Грамматика современного корейского языка. – 2-е издание. - Алматы: Казну, 2002. – С.124-125.

3.7. Сложные предложения с соединительными частицами условия

«조건»의 의미로 연결: -(으)면, -(으)려면, -아야 -어야

Соединительные частицы -(으)면, -(으)려면, -아야 -어야 соединяют два простых предложения и выражают условие.

복권에 당첨되면 너에게 반을 줄게.

사건이 일어난 배경을 알려면 먼저 범인을 잡아야 한다.

꽃이 피어야 꽃구경을 가지.

I. В предложениях с прошедшим временем при использовании соединительных частиц -(으)면, -아야-어야, исключая -(으)려면, наличие суффикса прошедшего времени -았-었 обязательно. Однако в предложениях с будущим временем суффикс -겠 не используется.

(1) 그때 치료를 하지 않으면 큰일 날 뻔했다.(X)

그때 치료를 하지 않았으면 큰일 날 뻔했다.(O)

(2) 그 물건에 손을 대지 말아야 그런 오해가 안 생겼지.(X)

그 물건에 손을 대지 말았어야 그런 오해가 안 생겼지.(O)

(3) 성공했으려면 성실하게 일했어야 한다.(X)

II. При использовании соединительной частицы -(으)려면 в первом и во втором предложении одно подлежащие, а при использовании -(으)면, -아야-어야 в первом и во втором предложении допускается два подлежащих.

(어르신께서) 빨리 가시려면 제가 택시보다는 지하철을 타는 것이 좋습니다.(X)

(어르신께서) 빨리 가시려면 (어르신께서) 택시보다는 지하철을 타는 것이 좋습니다.(O)

III. В сложноподчиненных предложениях соединительные частицы -(으)면, -아야-어야, за исключением частицы -(으)려면, используются с глаголами движения (동작 동사), с прилагательными (형용사), а также с глаголом -이다.

Соединительная частица -(으)려면 используется только с глаголами движения (동작 동사)⁴².

(1) 뛰어가면 기차를 탈 수 있겠다.(O, 동사)

날씨가 좋으면 소풍을 가자.(O, 형용사)

학생이면 할인해 드립니다.(O, '아'(다))

(2) 노래를 잘 불러야 상을 탈 수 있다.(O, 동사)

날씨가 좋아야 소풍을 가자.(O, 형용사)

모범생이어야 추천을 받을 수 있다. (O, '아'(다))

(3) 얼음이 얼려면 날씨가 추워야 한다. (O, 동사)

얼굴이 예쁘려면 마음이 착해야 한다. (X, 형용사)

키 큰 사람이려면 잘 먹고 잘 자야 한다. (X, '아'(다))

IV. Частицы -(으)면, -(으)려면 используются во всех видах предложения. В то время как частица -아야-어아 не употребляется в предложениях с повелительным и пригласительным наклонениями. В редких случаях, для усиления значения, данная соединительная частица используется в вопросительных предложениях.

꽃이 피어야 꽃구경을 가자.(X)

꽃이 피어야 꽃구경을 가라.(X)

꽃이 피어야 꽃구경을 갈래?(X)

너는 내가 죽어야 정신 차리겠나?(O)

3.8. Сложные предложения с соединительными частицами цели

«목적»의 의미로 연결: -(으)러, -(으)려고, -도록, -게

Соединительные частицы -(으)러, -(으)려고, -도록, -게 используются в предложениях с подчинительной связью для выражения цели.

숙제를 하러 친구 집에 가요

살을 빼려고 굶는 중이에요

학생들이 시험에 집중할 수 있도록 조용히 해 주시기 바랍니다.

꽃을 잘 자라게 시간에 맞춰 물을 주어야 한다.

⁴²외국인을 위한 한국어 문법. 4.1. - 대한민국, 서울: 커뮤니케이션북스, 2010. - С.139.

I.Используются с суффиксом прошедшего времени **-았-었**, но не употребляется с суффиксом будущего времени **-겠**

(1) 숙제를 **했으려** 친구 집에 갔어요.(X)

숙제를 **하겠으려** 친구 집에 갈 거예요.(X)

(2) 살을 **뺐으려고** 굶었어요.(X)

살을 **빼겠으려고** 굶을 거예요.(X)

(3) 아이들이 맛있게 **먹었도록** 음식을 맛있게 만들었다.(X)

아이들이 맛있게 **먹겠도록** 음식을 맛있게 만들 거예요.(X)

II.В сложносочиненном предложении при использовании частиц **-(으)러, -(으)** для выражения условия должно быть одно и тоже подлежащие.⁴³

Соединительные частицы **-도록, -게** допускают в первом и во втором предложениях разные подлежащие.

(1) **해림**이 밥을 먹으려고 **유정**이 밥상을 차렸다.(X)

비가 오려 **구름**이 많이 끼었어요.(X)

(2) **엄마**가 설 수 있도록 있게 **아이들**이 자리를 펴 드렸다.(O)

바람이 들어 오도록 들어오게 **해연**이 창문을 열었다.(O)

III.Соединительные частицы цели используются только с глаголами движения. Частицы **-도록** и **-게** могут употребляться с прилагательным, но данная связь не будет выражать цели⁴⁴.

(1) 안 **아프려** 병원에 다닌다.(X, 형용사)

빠르려고 택시를 탔어요.(X, 형용사)

그는 **건강하도록** 열심히 운동했다.(X, 형용사)

(2) 한국어 **선생님으려** 열심히 공부해요.(X, ‘이’(다))

한국어 **선생님으려**고 열심히 공부해요.(X, ‘이’(다))

한국어 **선생님이도록** 공부해요.(X, ‘이’(다))

(3) 아버지는 밤 **늦도록/늦게** 열심히 일 하셨다.(O, 형용사)

IV. Частицы **-(으)러, -도록, -게** используются во всех видах предложения. В то время как частица **-(으)려**고 не употребляется в предложениях с повели-

⁴³ Рамстедт Г. Грамматика корейского языка (Перевод с английского и примечания Холодович А.А.). – М.: Издательство иностранной литературы, 1951. – С.124.

⁴⁴외국인을 위한 한국어 문법. 4.2. – 대한민국, 서울: 커뮤니케이션북스, 2010. – С.20.

тельным и пригласительным наклонениями.

숙제를 하려고 도서관에 **가자**.(X)

숙제를 하려고 도서관에 **가라**.(X)

V.Соединительные частицы **цели**-(으)려고, -도록, -게, за исключением -(으)러, широко применяются в предложениях с отрицанием.

그 아이는 약을 **안 먹으려고** 도망을 갔다.(X)

해림이는 자신의 인생이 **실패하지 않도록/ 않게** 최선의 노력을 다하고 있다.(X)

그는 숙제 **안 하러** 도서관에 갔다.(X)

그는 도서관에 숙제 하러 가지 않았다.(O)

VI.Соединительная частица -(으)러 используется только в сочетании с глаголами **가다, 오다, 대니다**, а также с их производными **다녀오다, 내려가다, 올라가다** ит.д.

나는 그 사람을 **알러** 인사를 했다.(X)

숙제를 **하러** 친구 집에 가요.(O)

VII.Наряду с частицами -(으)러, -(으)려고, -도록, -게 для выражения цели также используются соединительные частицы **-고자, -기 위하여/ 위해(서)**.

이번 여름방학에 해외여행을 **가고자** 저축을 하는 중이에요.

미국에 **가기 위해(서)** 비행기를 탔어요.

3.9.Сложные предложения с соединительными частицами уступки

«인정»의 의미로 연결: -아도/-어도, (으)ㄹ지라도, -더라도

Соединительные частицы -아도/-어도, (으)ㄹ지라도, -더라도 соединяют два простых предложения в сложное и выполняют роль уступительных союзов⁴⁵.

시험에 **떨어져도** 실망하지 않겠다.

아무리 **힘들지라도** 절대 쓰러지지 않을 것이다.

비가 **오더라도** 꼭 오시길 바랍니다.

I.Соединительные частицы -아도/-어도, (으)ㄹ지라도, -더라도 могут употребляться с суффиксом прошедшего времени **-았-었**, но не употребляются с суффиксом **-겠**

⁴⁵ Ким Ф. Грамматика современного корейского языка. – 2-е издание. - Алматы: Казну, 2002. – С.125.

네가 **울았어도** 참았어야지.

결혼을 안 **했을지라도** 그 나이 정도면 대접을 해 줘야지.

그 일은 누가 **했더라도** 마찬가지야.

II. В сложносочиненном предложении с соединительными частицами -아도/-어도, (으)ㄹ지라도, -더라도 в первом и во втором простых предложениях допускается использование разных подлежащих.

네가 아무리 발버둥쳐도 **그가** 널 도와줄 것 같으니?

그가 아무리 부자일지라도 나는 그를 찾아가 도와 달라고 하지 않을 거다.

제가 바보 같은 질문을 하더라도 **선생님께서**는 꼭 답해 주시길 바랍니다.

III. В сложноподчиненных предложениях соединительные частицы (으)ㄹ지라도, -더라도 используются с глаголами движения (동작 동사), с прилагательными (형용사), а также с глаголом -이다. Соединительная частица -아도/-어도 при использовании с глаголом 이다 прилагательным 아니다 меняется на -라도.

아무리 친구 **사이라도** 돈 거래는 조심해야 한다.

네가 **아니라도** 그를 도와줄 사람이 많다.

IV. Данные соединительные частицы хорошо сочетаются со всеми видами предложений.

시험에 떨어져도 남의 것을 훔쳐보는 짓은 하지 **마라/ 말자/ 않을 거지?**

시험에 떨어질지라도 남의 것을 훔쳐보는 짓은 하지 **마라/ 말자/ 않을 거지?**

시험에 떨어지더라도 남의 것을 훔쳐보는 짓은 하지 **마라/ 말자/ 않을 거지?**

V. Соединительные частицы 아도/-어도, (으)ㄹ지라도, -더라도 в предложениях с отрицанием.

돈을 못 **벌어도/ 벌지라도/ 벌더라도** 속임수는 쓰지 말자.

VI. В сложноподчиненных предложениях с этими частицами часто используются наречия «아무리, 비록». Наряду с вышеуказанными частицами используются соединительные частицы -(으)ㄹ망정, -(으)ㄹ지언정, -건만.

내가 **죽을지언정** 그 일만은 못 하겠다.

우리 학교는 작은 학교**일망정** 역사는 오래되었다.

남편이 **떠났건만**, 아내는 울지 않았다.

3.10.Сложные предложения с соединительными частицами, выполняющими роль разделительных союзов

«선택»의 의미로 연결: -거나, -든지

Соединительные частицы -거나, -든지 выполняют роль разделительных союзов и объединяют два простых предложения в сложное⁴⁶. Частица –
든지

может быть заменена на синонимичную частицу -든가.

그 사람은 옆에 사람이 있거나없거나 제하고 싶은 대로 한다.

산으로 가든지 바다로 가든지 결정을 하자.

산으로 가든가 바다로 가든가 결정을하자.

I.В предложениях с прошедшим временем перед частицами -거나, -
든지 ставится суффикс -았 -었, а в предложениях с будущим временем
суффикс прошедшего времени не употребляется.

(1) 그가 나를 믿거나 믿든지 안 믿거나 믿든지 신경을 쓰지 않는다.(O) 그가 나를 믿었거나
믿었든지 안 믿었거나 믿었든지 신경을 쓰지 않는다.(O)

그가 나를 믿겠거나 믿겠든지 안 믿겠거나 믿겠든지 신경을 쓰지 않는다.(X)

II.При использовании соединительных частиц -거나, -든지 в первом и во
втором предложениях два разных подлежащих.

꽃이 피거나 피든지 나비가 날거나 날든지 하여야 봄이 온 줄 알지.

너는 떡을 먹거나 먹든지 빵을 먹거나 먹든지 해라.

III.Соединительные частицы, выполняющие роль разделительных союзов в
предложении употребляются с глаголами движения (동작 동사), с
прилагательными (형용사), а также с глаголом -이다.

꽃이 피거나 피든지 나비가 날거나 날든지 하여야 봄이 온 줄 알지.(O, 동사)

키가 크거나 크든지 작거나 작든지 나는 상관하지 않는다.(O, 형용사)

너는 밥이거나 밥이든지 빵이거나 빵이든지 먹어라.(O, '이(다))

IV. Соединительные частицы -거나, -든지 используются со всеми видами
предложений.

누가 뭐라고 하거나 하든지 각자 길을 가자.(O)

⁴⁶ Мазур Ю.Н. Грамматический очерк корейского языка. – М.:Просвещение. – С.552-553.

누가 뭐라고 하거나 하든지 각자 길을 가라.(O)

누가 뭐라고 하거나 하든지 각자 길을 가야겠지?(O)

V. В предложении при использовании данных соединительных частиц более

двух раз обычно следует глагол «하다»⁴⁷.

그들은 남은 시간에 신문을 보거나 영화를 보거나 한다.

너는 남아 있는지 떠나는지 해라.

3.11. Сложные предложения с соединительными частицами образа действия

«방법 - 수단»의 의미로 연결: -아서 -어서, -고

Соединительные частицы -아서 -어서, -고 соединяют два предложения и являются частицами образа действия, т.е. поясняют Как? Каким образом? произошло действие в главном предложении.

우리는 비행기를 타고 제주도로 갔다.

이 동네 아이들은 걸어서 학교에 간다.

어머니는 내 손을 꼭 쥐고 당부하셨다.

I.В предложениях с будущим и прошедшим временем перед соединительными частицами образа действия суффикс прошедшего времени -았 -었 и суффикс будущего времени -겠 не употребляется.

(1) 그 신혼부부는 비행기를 탔고 신혼여행을 갔다.(X)

그 신혼부부는 비행기를 타겠고 신혼여행을 갈 것이다.(X)

그 신혼부부는 비행기를 타고 신혼여행을 갔다갈 것이다.(O)

(2) 해림이는 걸었어서 학교에 갔다.(X)

해림이는 걸겠어서 학교에 갈 것이다.(X)

해림이는 걸어서 학교에 갔다 갈 것이다.(O)

II.В предложениях с соединительными частицами -아서 -어서, -고 в первом и во втором предложении должно быть одно и то же подлежащие.

그 신혼부부는 비행기를 타고 노부부는 여행을 갔다. (X)

해림이는 걸어서 민수는 학교에 갔다. (X)

⁴⁷외국인을 위한 한국어 문법. 4.1. - 대한민국, 서울: 커뮤니케이션북스, 2005. - С.149.

III. Соединительные частицы -아서/ -어서, -고 в предложении сочетаются только с глаголами действия (동작 동사).

영수는 할머니를 업고 병원에 달려갔다. (동사)

동생은 성격이 좋아서 친구들이 많다. (형용사)

동생은 성격이 좋고 키도 크다. (형용사)

그 사람은 외국인이라서 한국말을 잘 못 한다. ('아(다))

IV. Данные соединительные частицы хорошо сочетаются со всеми видами (повелительное, пригласительное и т.д.) предложений.

비행기를 타고 제주도로 가자. (O)

걸어서 학교에 가라. (O)

그 사람은 닭을 키워서 큰 돈을 벌었어? (O)

Соединительные частицы -아서/ -어서, -고 так же могут использоваться в предложениях с отрицанием.

그들은 비행기를 타지 않고 제주도에 갔다.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Благодаря научным исследованиям многих англистов и корееведов, нам удалось выяснить, как сложилось традиционное учение о сложном предложении с сочинительными и подчинительными союзами, проследить основные этапы его развития в корейской и английской описательной и нормативной грамматиках. На основе слияния риторики и логики возникает учение о простом и сложном предложении. Грамматика корейского и английского языков установила в теории сложного предложения дихотомию способов связи его частей - сочинение и подчинение, выработав правильное в целом понимание этих основных способов связи предикативных единиц, согласно которому сочинение выражает синтаксическую равноправность, одинаковый синтаксический уровень сочетаемых единиц, подчинение было охарактеризовано как способ связи, устанавливающий синтаксическую зависимость.

Следуя принципу развития учения о сложном предложении, мы сумели провести классификацию сочинительных и подчинительных союзов в сложном предложении данных языков.

Изучение литературы по теме дипломной работы показало, что это огромная, интересная область науки: даже неполное описание союзов в английском языке и соединительных частиц в корейском языке, выступающих при построении сложного предложения, дает представление о важности детального изучения этого вопроса. Особое же значение, как подчеркивала И.П.Конькова⁴⁸, представляет изучение каждого сочинительного и подчинительного союза, уточнение списка союзов, выработка принципов разграничения их значений и функций.

Материал, представленный в **первой** главе позволяет сделать следующие выводы: в предложении союз является важнейшим связующим средством, которое помогает осознать, ощутить части сложносочиненного/

⁴⁸Конькова И.П. Сложносочиненное союзное предложение в современном английском языке. Душанбе, 1969. – С.184-185.

сложноподчиненного предложения как одну коммуникативную единицу. Именно союзы являются тем конструктивным элементом, который помогает объединить сочиняемые/ подчиняемые предложения и дает им возможность выступать в новом качестве - в качестве одной коммуникативной единицы.

Значение союзов, как основного связующего элемента, для большинства сложных предложений является неоспоримым.

Как показал и научно-теоретический материал и практический анализ примеров из литературы, во **второй** главе, синтаксическое деление союзов на сочинительные и подчинительные в английском языке является в определенной степени условным, и в конкретном контексте можно наблюдать появление синкретичных значений сочинительных и подчинительных союзов.

When I was at St. Ives, in Huntingdownshire, an open country, I sat with the farmers and smoked a pipe by way of preparation for evening service.

Предложения этого типа - типично сложноподчиненные. Однако в английском языке можно наблюдать и такие предложения с *when*, где части предложения равноправны и, как это имело место в случае с *while*, сопоставляются или противопоставляются.

Например: Curious that Fleur should have dark eyes, **when** his own were grey. They do not think so, and their bent is to glean hurriedly and form conclusions as hasty, **when** their business should be sift at each step, and question.

Рассмотрение языкового материала, представленного в **третьей** главе позволяет сделать следующие выводы:

1. В корейском языке при помощи соединительных частиц, выполняющих роль союзов, разграничиваются сочинительные и подчинительные связи; соединительные частицы, устанавливая связь, выполняют квалифицирующую функцию, конкретизируя отношения между соединяемыми предложениями.

2. Соединительные частицы различаются по степени их семантической зависимости от контекста; одни из них узко специализированы, однозначны, то есть минимально зависят от контекста (*например*, соединительная частица –고 인생은 짧고, 예술은 길다) другие многозначны, то есть способны оформлять различные виды смысловых отношений.

Например: 아버지께서 옷을 벗어서 벽에 거셨다. Данная соединительная частица -아서/-어서используется в сложносочиненном предложении для того, чтобы показать порядок, очередность действий (순서의 의미로 연결).

Или причинно- следственные отношения (이유, 원인의 의미로 연결):

나는 슬퍼서 울었다. (형용사)

Или сложные предложения с соединительной частицей, выполняющей роль разделительных союзов (방법 – 수단의 의미로 연결):

이 동네 아이들은 걸어서 학교에 간다.

3. Значение союзов может уточняться при помощи дополнительных средств связи (лексические средства, соотношение модально-временных планов, порядок следования частей и др.).

Например, сложные предложения с соединительной частицей причины (이유 원인의 의미로 연결): -느라고

늦잠을 자느라고 지각을 하고 말았다.

В сложносочиненном предложении с причинно-следственной связью нет определенных ограничений для подлежащего. Однако при использовании соединительной частицы –느라고 в первом и втором предложении одно подлежащие.

네가 떠드느라고 내가 선생님한테 혼났잖아.(X)

Соединительная частица –느라고используются только с глаголами движения (동작 동사):

누나는 아프느라고 회사에 못 갔다.(X, 형용사)

그는 사업가이느라고 항상 바쁘시다.(X, ‘이’(다))

Соединительная частица –**느라고** в отличие от -아서/-어서, -(으)니, -(으)니까 не используются в предложениях с повелительным и пригласительным наклонениями:

늦잠을 자느라고 지각을 하자.(X)

늦잠을 자느라고 지각을 해라.(X)

Соединительная частица –**느라고** не используется с отрицанием:

나는 숙제를 안 하느라고 잠을 (못) 잤다.(X)

4. Синтаксическое деление соединительных частиц на сочинительные и подчинительные, как показал теоретический и практический анализ примеров, является в определенной степени условным, так как при функционировании в конкретном контексте можно наблюдать появление синкретичных значений сочинительных и подчинительных союзов.

Таким образом, вопросы синтаксиса сложного предложения в английском и корейском языках продолжают оставаться объектом исследования. Видимо, последовательная теория и полная классификация сочинительных и подчинительных союзов и соединительных частиц в сложном предложении - дело будущего. Они должны базироваться на постулатах, единых для синтаксических построений сложного предложения в целом. В дипломной работе рассмотрены всего лишь несколько деталей этой теории и классификации.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Биренбаум Я.Г. К теории сложного предложения (На материале английского языка) // Вопросы языкознания. - 1982. - №2. - С.50-58.
2. Валимова Г.В. О сочинительных союзах в сложном предложении // Материалы IX и X конференций Северо-Кавказского зонального объединения кафедр русского языка. – Ростов н/Д: Изд-во Рост.ун-та, 1971. – С.89.
3. Гвоздев А.Н. Современный русский литературный язык. Ч.2: Синтаксис. - М.: Просвещение, 1958. - С.172,175, 179.
4. Жельвис В.И. К вопросу о видах синтаксической связи между частями сложного союзного предложения (На материале английского языка) // Ученые записки Ленинградского государственного педагогического института. Кафедра английского языка. - 1958. - Т.181, вып.3. - С.344-345.
5. Жельвис В.И. Существуют ли в языке сочинительные и подчинительные союзы (На материале английского языка) // Ученые записки Ленинградского государственного педагогического института. Вопросы английской филологии. -1962. - Т.226. - С.254, 267, 269, 271.
6. Ильиш Б.А. Современный английский язык: Теорет. курс. : Учеб.пособие для вузов. -2-е изд., испр. и доп. - М., 1948. - С.245.
7. Конькова И.П. Сложносочиненное союзное предложение в современном английском языке. Душанбе, 1969. - С.43-44, 44-94,184-185.
8. Леденев Ю.И. О наиболее существенных свойствах русских союзов // Русский язык: Материалы и исследования - Ставрополь, 1971. - Вып.3. - С.94.
9. Петерсон М.Н. Союзы в русском языке // Русский язык в школе. - 1952. - №5. - С.28-29.
10. Ширяев Е.Н. Дифференциация сочинительных и подчинительных союзов на синтаксической основе// Филологические науки. - 1980. - №2. - С.49-54.

11. Cronin A.J. The Citadel. - M., 1966.
12. Galsworthy J. To let. - M., 1954.
13. London J. Martin Eden. - M., 1954.
14. Green G. Quiet Amerikan. - M., 1956.
15. Dickens Ch. Adventures of Oliver Twist. - M., 1949.
16. Ким Ф. Грамматика современного корейского языка. –2-е издание. - Алматы: Казну, 2002. – С.123-124, 125, 252.
17. Мазур Ю.Н. Грамматический очерк корейского языка. – М.: Просвещение. – С.551-553.
18. Рамстедт Г. Грамматика корейского языка (Перевод с английского и примечания Холодович А.А.). – М.: Издательство иностранной литературы, 1951. – С.118-119, 124, 223.
19. 교사용 지도서 문법. – 서울 대학교 국어 교육 연구서. – 서울 교육 인적 자원부, 2007. – С.205-206.
20. 외국인을 위한 한국어 문법 Ч.1. – 대한민국, 서울 커뮤니케이션북스, 2005. – С.118, 133, 139, 149.
21. 외국인을 위한 한국어 문법 Ч.2. – 대한민국, 서울 커뮤니케이션북스, 2005. – С.20.
22. 이희자, 이종희. 어마 조사 학습 자용 사전. - 대한민국, 한국문화사. – С.135, 182-183.
23. 한국어 (고급) Корейский язык (Углубленный курс). – 국립 국제 교육원 (Национальный институт международного образования Республики Корея), 2009. – С.175.
24. 한러 사전 (Корейско – русский словарь): 러시아어 문학사, 2000. – 805 с.
25. 한국어 – 러시아어 사전. – 서울사: 한국 외국어 대학교 출판부, 2008. – 1352 с.
26. Русско – корейский словарь (Составил Институт русской культуры, Корея Университет). – Сеул, Корея: Чжурю, 1987. – 1748 с.